



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosovo-Republic of Kosovo**  
*Kuvendi - Skupština - Assembly*

---

**PROJEKTLIGJI PËR LOJËRAT E FATIT**

**NACRT ZAKONA O IGRAMA NA SREĆU**

**DRAFT LAW ON GAMES OF CHANCE**



<b>REPUBLIKA E KOSOVËS</b>	<b>REPUBLIC OF KOSOVO</b>	<b>REPUBLIKA KOSOVO</b>
<b>KUVENDI</b>	<b>ASSEMBLY</b>	<b>SKUPŠTINA</b>
Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,	Based on Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo, hereby	Na osnovu člana 65. (1) Ustava Republike Kosova,
Miraton	Adopts	Usvaja
<b>LIGJ PËR LOJËRAT E FATIT</b>	<b>LAW ON GAMES OF CHANCE</b>	<b>ZAKON O IGRAMA NA SREĆU</b>
<b>KREU I DISPOZITA TË PËRGJITHSHME</b>	<b>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</b>	<b>I POGLAVLJE OPŠTE ODREDBE</b>
<b>Neni 1 Qëllimi</b>	<b>Article 1 Purpose</b>	<b>Član 1 Svrha</b>
1. Me këtë ligj rregullohet mënyra e organizimit, funksionimit dhe mbikëqyrjes së Lotarisë së Kosovës dhe ndalimi i ushtrimit të disa veprimtarive të lojërave të fatit.	1. This Law regulates the method of organization, functioning and supervision of the Lottery of Kosovo and prohibition of exercising some activities of Games of Chance.	1. Ovim zakonom uređuje se naćin organizovanja, funkcionisanja i nadgledanja Lutrije Kosova i zabrana vršenja određenih delatnosti igara na sreću.
2. Rregullon statusin, qeverisjen, menaxhimin dhe të drejtat e transferueshme dhe të përcaktuara të Lotarisë së Kosovës.	2. It regulates the status, governance, management and transferrable and assignable rights of the Lottery of Kosovo.	2. Reguliše se status, rukovođenje, upravljanje i prenosiva i utvrđena prava Lutrije Kosova.



<p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Parimet themelore</b></p> <p>1. Ky ligj përcakton parimet themelore:</p> <p>1.1. Besimi dhe mirëbesimi i publikut se Lotaria e Kosovës nuk është lidhur me elemente kriminale dhe korrupsion;</p> <p>1.2. Ndalimi i disa veprimtarive të lojërave të fatit bëhet për të ruajtur shëndetin, sigurinë, moralin, rendin publik dhe mirëqenien e përgjithshme, për parandalimin dhe luftimin e varësisë nga lojërat, për mbrojtjen e të rinjve, për parandalimin dhe luftimin e shpëlarjes së parasë,</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Basic principles</b></p> <p>1. This Law defines the basic principles:</p> <p>1.1. the public confidence and trust that the Lottery of Kosovo is not linked with criminal and corrupted elements;</p> <p>1.2. prohibition of some activities of Games of Chance is made in order to protect the health, security, moral, public order and overall welfare, for prevention and fighting the dependence on games, protection of youth, prevention and fighting of money laundering.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Osnovna načela</b></p> <p>1. Ovaj zakon utvrđuje osnovna načela:</p> <p>1.1. Poverenje i razumevanje javnosti da Lutrija Kosova nije povezana sa kriminalnim i koruptivnim elementima;</p> <p>1.2. Zabrana određenih delatnosti igara na sreću čini se u cilju očuvanja zdravlja, sigurnosti, morala, javnog reda i opšteg blagostanja, za sprečavanje i borbu protiv zavisnosti od igara na sreću, za zaštitu mladih, za sprečavanje i borbu protiv pranja novca.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Përkufizimet</b></p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. <b>ATK</b> - Administratën Tatimore të Kosovës.</p> <p>1.2. <b>Lotaria tradicionale</b> – lojërat e fatit që përfshijnë shitjen e tiketave të paranimëruara tek pjesëmarrësit dhe numrat identifikues që fitojnë fitimet e paracaktuara nëpërmjet tërheqjes në kohë të</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>Definitions</b></p> <p>1. Terms used in this Law shall have the following meaning:</p> <p>1.1. <b>TAK</b> – the Tax Administration of Kosovo.</p> <p>1.2. <b>Traditional Lottery</b> – the Games of Chance including the sale of pre-numbered tickets to participants and identifying numbers that win pre-determined prizes through draws made at pre-specified times.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Definicije</b></p> <p>1. Izrazi upotrebljeni u ovom zakonu imaju sledeća značenja:</p> <p>1.1. <b>PAK</b> – Poreska administracija Kosova.</p> <p>1.2. <b>Tradicionalna lutrija</b> – igre na sreću koje uključuju prodaju karata prenumerisanja i identifikacionih brojeva koji dobijaju pred-određene dobiti kroz</p>



<p>para-caktuar.</p> <p>1.3. <b>Lojërat numerike</b> – lojërat si keno, lotto, bingo, etj., ku pjesëmarrësit zgjedhin një set të numrave, figurave, shkronjave dhe/apo simboleve që vendosen në një tërheqje për të përcaktuar setin fitues dhe pjesëmarrësit fitues ndajnë fitimin e caktuar si një përqindje e caktuar e qarkullimit.</p> <p>1.4. <b>Lojërat instant</b> – lojëra që të mundësojnë të fitosh një fitim instant duke e zbuluar apo hapur rubrikën e fshehur të tiketës dhe duke gjetur një numër të caktuar të grupeve identike të figurave, numrave, shkronjave dhe/apo simboleve.</p> <p>1.5. <b>Lojërat e lotarisë</b> – lotarinë tradicionale, lojërat numerike, lojërat instant dhe lojërat e ngjashme ku rezultatet bazohen plotësisht në rastësi.</p> <p>1.6. <b>Bordi menaxhues</b> – autoriteti menaxhues të Lotarisë së Kosovës.</p> <p>1.7. <b>Komisioni</b> – një grup të personave të emërtuar nga organizatori për qëllim të tërheqjes së fitimeve në lojërat e lotarisë.</p> <p>1.8. <b>Drejtori</b> - drejtori i përgjithshëm i</p>	<p>1.3. <b>Numerical Games</b> – games such as keno, lotto, bingo, etc. in which the participants select a set of numbers, figures, letters and/or symbols which are entered into a draw to determine the winning set and winning participants share the prize set as a certain percentage of the turnover.</p> <p>1.4. <b>Instant Win Games</b> – games which allow you to win a prize instantly by scratching or opening concealed sections of the ticket and finding a certain number of identical figures, numbers, letters and/or symbol groups.</p> <p>1.5. <b>Lottery Games</b> – traditional lottery, numerical games, instant win games and similar games in which the results are based purely on chance.</p> <p>1.6. <b>Managing Board</b> – the managing authority of the Lottery of Kosovo.</p> <p>1.7. <b>Commission</b> – the group of persons nominated by the organizer for the purpose of withdrawal of winnings in Lottery Games.</p> <p>1.8. <b>Director</b> – the general director of TAK.</p>	<p>izvlačenje u unapred određenom vremenu.</p> <p>1.3. <b>Numeričke igre</b> – igre kao keno, lotto, bingo i dr., gde učesnici biraju skup brojeva, figura, slova i/ili simbola koji se postavljaju u jedno izvlačenje da bi se utvrdio dobitnički set i porednički učesnici dele određenu dobit kao određeni procenat prometa.</p> <p>1.4. <b>Instant igre</b> - igre koje omogućavaju ostvarivanje instant dobiti, otkrivajući ili otvarajući skrivenu rubriku tiketa i pronalaženjem određenog broja identičnih grupa figura, brojeva, slova i/ili simbola.</p> <p>1.5. <b>Igre lutrije</b> – tradicionalna lutrija, numeričke igre, instant igre i slične igre gde se rezultati zasnivaju isključivo na sreću.</p> <p>1.6. <b>Upravni odbor</b> – upravni organ Lutrije Kosova.</p> <p>1.7. <b>Komisija</b> – grupa lica imenovanih od strane organizatora u cilju izvlačenja dobitaka u lutrijskim igrama.</p> <p>1.8. <b>Direktor</b> – generalni direktor PAK-a.</p>
--	---	---



<p>ATK-së.</p> <p>1.9. <b>Organizatori</b> – subjektin ligjor, që ekskluzivisht organizon dhe menaxhon të gjitha aktivitetet e ndërlidhura me lojërat e fatit në Republikën e Kosovës, bazuar në licencën ekskluzive dhe autoritetin e dhënë nga ATK-ja.</p> <p>1.10. <b>Pjesëmarrësi</b> – një person që luan lojëra të fatit nëpërmjet dilerëve dhe lojërave të kazinosë në kazino.</p> <p>1.11. <b>Tiketa</b> – letra e printuar dhe special të disenjuar që aprovon të drejtën për pjesëmarrje në lojëra të fatit.</p> <p>1.12. <b>Qarkullimi</b> – shuma monetare të mbledhur nga pjesëmarrësit nga pjesëmarrja në lojëra të fatit.</p> <p>1.13. <b>Çmimi</b> – shuma monetare që duhet t'i paguhet pjesëmarrësve fitues..</p> <p>1.14. <b>Lojërat e fatit</b> – nënkuptojnë lojrat sipas nenit 11 të këtij ligji.</p> <p>1.15. <b>Mjetet e lojërave të fatit</b>- çdo pajisje, pjesë përbërëse ose makinë që përdoret për lojëra të fatit, që ndikon mbi rezultatet e lojës duke vendosur mbi humbjet ose fitoret siç përcaktohet me</p>	<p>1.9. <b>Organizer</b> – the legal entity, exclusively organizing and managing all activities related to Games of Chance in the Republic of Kosovo, based upon the exclusive license and authority granted by TAK.</p> <p>1.10. <b>Participant</b> – a person playing Games of Chance through dealers and casino games in casinos.</p> <p>1.11. <b>Ticket</b> – the specially designed printed paper approving the participation right in Games of Chance.</p> <p>1.12. <b>Turnover</b> – the monetary amount collected from the participants in return for playing Games of Chance.</p> <p>1.13. <b>Prize</b> – the monetary amount to be paid to winning participants.</p> <p>1.14. <b>Games of Chance</b> – games according to Article 11 of this Law.</p> <p>1.15. <b>Devices of Games of Chance</b> – any equipment, integral part or machine which is used for Games of Chance, having an impact on results of the Games deciding about losing or winning as defined by internal rules</p>	<p>1.9. <b>Organizator</b> – pravni subjekat, koji isključivo organizuje i rukovodi sve aktivnosti vezane za igre na sreću u Republici Kosova, bazirajući se na isključivu licencu i ovlašćenje dato od PAK.</p> <p>1.10. <b>Učesnik</b> – osoba koja igra igre na sreću putem dilera i kazino-igara u kazino.</p> <p>1.11. <b>Tiket</b> – štampana i specijalna dizajnirana kartica koja odobrava pravo učešća u igrama na sreću.</p> <p>1.12. <b>Promet</b> – iznos novca prikupljen od učesnika učešćem u igrama na sreću.</p> <p>1.13. <b>Cena</b> – iznos novca koji treba da se isplaćuje učesnicima dobitnicima.</p> <p>1.14. <b>Igre na sreću</b> – znače igre shodno člana 11. ovog zakona</p> <p>1.15. <b>Sredstva igara na sreću</b> – svaka oprema, sastavni deo ili mašina koja se koristi za igre na sreću, koja utiče na rezultate, odlučujući o gubicima ili dobitcima, kako je utvrđeno unutrašnjim</p>
--	--	--



<p>regulla të brendshme nga ATK-ja.</p> <p>1.16. <b>Prodhuesi</b> - një person që prodhon, disenjon, monton, programon ose modifikon një mjet lojërash fati.</p> <p>1.17. <b>Person</b> - çdo person fizik ose juridik.</p> <p>1.18. <b>Publicitet</b> – çdo formë njoftimi për promovimin e lojërave të fatit, qëllimi i dukshëm i së cilës është dhënia e informacionit publikut në mediet e shkruara dhe audiovizive, duke përfshirë por jo kufizuar në gazeta, revista, televizion, radio, posterë, broshura dhe postë direkte.</p> <p>1.19. <b>Person i regjistruar</b> - çdo person të cilit i është lëshuar një regjistrim i vlefshëm nga ATK-ja në përputhje me këtë ligj dhe aktet nënligjore të lëshuara nga MF-ja.</p> <p>1.20. <b>MF</b> - Ministria e Financave.</p> <p>1.21. <b>Rregullat e lojës</b> – dokument i përgatitur nga organizatori edhe aprovuar nga ATK-ja, që përfshin të gjitha termet e lidhura me instruksionet si të luhet një lojë fati, metodat e kalkulimit të fitimit të lidhur me çdo lojë, shpërndarjen e fitimit</p>	<p>issued by TAK.</p> <p>1.16. <b>Manufacturer</b> – a person, who manufactures, designs, installs, programs, or modifies a device of Games of Chance.</p> <p>1.17. <b>Person</b> – any natural person or legal entity.</p> <p>1.18. <b>Advertisement</b> – any form of notification for promotion of Games of Chance, which purpose is to inform the public by means of written or audio visual media, including but not limited to newspapers, magazines, television, radio, billboards, brochures and direct mail.</p> <p>1.19. <b>Registered Person</b> – any person to whom a valid Registration is issued by TAK in compliance with this Law and sub-legal acts issued by MF.</p> <p>1.20. <b>MF</b>- Ministry of Finance.</p> <p>1.21. <b>Game Rules</b> – the document prepared by the organizer and approved by TAK, which includes all the terms related to the how-to-play instructions for Games of Chance, calculation methods of the prize related to each game, the distribution of the</p>	<p>pravilima PAK-a.</p> <p>1.16. <b>Proizvođač</b> – lice koje proizvodi, dizajnira, montira, programira ili modifikuje jedno sredstvo igara na sreću.</p> <p>1.17. <b>Lice</b> – svako fizičko ili pravno lice.</p> <p>1.18. <b>Publicitet</b> - osvaki oblik obaveštenja o promociji igara na sreću, čiji je očigledan cilj pružanje informacija u štampanim ili audio-vizuelnim medijima, uključujući, ali ne ograničavajući se na novine, časopise, televiziju, radio, postere, brošure i direktnu poštu.</p> <p>1.19. <b>Registrovano lice</b> – svako lice kome je izdata važeća registracija od PAK-a u skladu sa ovim zakonom i podzakonskim aktima izdatim od MF-a.</p> <p>1.20. <b>MF</b> - Ministarstvo finansija.</p> <p>1.21. <b>Pravila igre</b> – dokument pripremljen od strane organizatora i odobren od PAK-a, koji obuhvata sve termine u vezi instrukcija kako da se igra jedna igra na sreću, metode izračunavanja dobiti u vezi svake igre, raspodelu dobiti između učesnika i sve ostale termine u vezi sa</p>
---	--	---



<p>ndërmjet pjesëmarrësve dhe të gjitha termet tjera në lidhje me lojërat e fatit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Lojërat e fatit – kategorizimi dhe rregullimi</b></p> <p>1. Lojërat e fatit rregullohen sipas këtij ligji.</p> <p>2. ATK-ja është autoriteti rregullativ i lojërave të fatit.</p> <p>3. Lojërat e fatit janë lojërat e përcaktuara me nenin 11 të këtij ligji.</p> <p>4. Lojërat e kazinos, bastet sportive, lojërat në automate, tombola bingo në lokalet e mbyllura, lojërat elektronike, lojërat online përmes internetit, hipodromet, dhe lojërat me korrespondencë të themeluara në progresion gjeometrik, me korrespondencë dhe me pagesa të shumave të caktuara, të gjitha lojërat e quajtura piramidale, dhe të gjitha lojërat e tjera të cilat nuk janë në paragrafin 1. të këtij neni, janë të ndaluara me këtë ligj.</p>	<p>prize among participants and all other terms with regards to the Games of Chance.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Games of Chance – Categorization and Regulation</b></p> <p>1. Games of Chance are regulated according to this Law.</p> <p>2. TAK is the regulative authority of Games of Chance.</p> <p>3. Games of Chance are games defined in Article 11 of this Law.</p> <p>4. Casino games, sports betting, slot machine games, tombola bingo in closed premises, electronic games, online games through internet, hippodromes, and correspondence games established in geometric progression, with correspondence and with payments of specific sums, all the games called pyramidal, and all other games which are not in paragraph 1. of this Article are forbidden by this Law.</p>	<p>igrama na sreću.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Igre na sreću – kategorizacija i regulisanje</b></p> <p>1. Igre na sreću regulišu se ovim zakonom.</p> <p>2. PAK je regulatorni autoritet igara na sreću.</p> <p>3. Igre na sreću su igre utvrđene članom 11. Ovog zakona.</p> <p>4. Kasino igre, sportske kladionice, igre u slot-mašinama, tombola bingo u zatvorenim prostorijama, elektronske igre, online igre preko Interneta, hipodromi i igre prepiska osnovane geometrijskom progresijom, prepiskom i uplatama određenih iznosa, sve igre nazvane piramidinim i sve druge vrste igara, koje nisu u stavu 1. ovog člana, zabranjene su ovim zakonom.</p>
--	---	--



<b>Neni 5 Lojërat zbavitëse dhe konkurset shpërblyese</b>	<b>Article 5 Amusement games and award competitions</b>	<b>Član 5 Zabavne igre i nagradne igre</b>
<p>1. Lojërat zbavitëse siç janë lojërat në kalkulator, simulator, automatë, flipër, si dhe lojërat që vihen në lëvizje nëpërmjet parave metalike apo të zhetonëve në të cilat lojtari nuk mund të fitojë para, gjëra apo të drejta, nuk janë lojëra të fatit sipas këtij ligji.</p> <p>2. Konkurset shpërblyese që i organizon subjekti juridik me qëllim publiciteti nuk janë lojëra të fatit në pajtim me këtë ligj dhe mund të organizohen me kusht që pjesëmarrja në lojë të mos inkasohet dhe të mos ketë kosto shtesë.</p> <p>3. Shpërblimet nga paragrafi 2. i këtij neni mund të jepen në produkte, shërbime ose në para të gatshme. Shpërblimet në para të gatshme nuk mund të tejkalojnë shumën prej njëmijë euro (1,000.00) € për person dhe pagesa në para të gatshme obligohet të bëhet në llogarinë bankare të fituesit.</p> <p>4. Subjekti i cili organizon lojën shpërblyese i ofron rregullat e lojës shpërblyese të cilat miratohen nga ATK-</p>	<p>1. Amusement games such as games in calculator, simulator, automatic devices, flipper, as well as the games which are activated by coins or tokens in which the player cannot win money, items or rights, are not Games of Chance according to this Law.</p> <p>2. Awarding competitions organized by the legal entity for advertisement purposes are not Games of Chance according to this Law and they can be organized provided that the participation in the game is not cashed and does not have additional costs.</p> <p>3. Compensation from paragraph 2. of this Article can be given in products, services or in cash. Compensations in cash cannot exceed the amount of one thousand (1,000.00) Euro per person and the payment in cash is obliged to be made through the bank account of the winner.</p> <p>4. The entity which organizes the awarding game offers the rules of the game which are approved by TAK according to the</p>	<p>1. Zabavne igre, kao što su igre kalkulatora, simulatora, slot-mašinama, flipera, kao i igre koje se pokreću metalnim novcem ili žetonima, u kojima igrač ne može dobiti novac, stvari ili prava, nisu igre na sreću shodno ovom zakonu.</p> <p>2. Nagradne igre, koje organizuje pravni subjekat radi publiciteta nisu igre na sreću u skladu sa ovim zakonom i mogu se organizovati pod uslovom da se učešće u igri ne naplaćuje i da nema dodatnih troškova.</p> <p>3. Nagrade iz stava 2. ovog člana mogu se davati u proizvodima, u uslugama ili u gotovini. Nagrade u gotovini ne mogu preći iznos od hiljadu (1,000.00) € po osobi i plaćanje u gotovini obavezno je da se izvrši u bankarski račun dobitnika.</p> <p>4. Subjekt koji organizuje nagradnu igru pruža pravila igre koja se odobravaju od strane PAK-a u skladu sa odgovarajućim</p>





<p>ja në pajtim me aktin nënligjor përkatës të lëshuar nga MF-ja dhe të cilat duhet të shpallen në shtypin ditor.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU II</b> <b>LOTARIA E KOSOVËS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Themelimi dhe statusi</b></p> <p>1. Lotaria e Kosovës është subjekt juridik publik me status të ndërmarrjes publike siç përcaktohet me Ligjin për ndërmarrjet publike. Organizimi dhe funksionimi si ndërmarrjes i nënshtrohet rregullave të Ligjit për ndërmarrjet publike, përveç në rastet kur parashihet ndryshe me këtë ligj. Në rast të konfliktit të dispozitave ligjore të këtij Ligji dhe Ligjit për ndërmarrjet publike, dispozitat e këtij ligji kanë përparësi</p> <p>2. Qeveria merr përgjegjësi për të gjitha detyrimet e themeluesit të Lotarisë së Kosovës.</p> <p>3. Lojërat e lotarisë organizohen vetëm nga Lotaria e Kosovës sipas kushteve të përcaktuara me këtë ligj.</p> <p>4. Pagesa e fitimeve nga lojërat e fatit të cilat i organizon Lotaria e Kosovës,</p>	<p>corresponding sub-legal act issued by MF which shall be published in daily papers.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER II</b> <b>LOTTERY OF KOSOVO</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Establishment and Status</b></p> <p>1. The Lottery of Kosovo is a public-legal entity with status of a public enterprise as defined by the Law on Publicly Owned Enterprises. Organization and functioning as the enterprise is subject of the rules of the Law on Publicly Owned Enterprises, except in cases when it is foreseen otherwise by this Law. In cases of contravention of legal provisions of this Law and the Law on Publicly Owned Enterprises, provisions of this Law have priority.</p> <p>2. The Government undertakes the responsibility for all obligation of the founder of the Lottery of Kosovo.</p> <p>3. The Lottery Games are organized only by the Lottery of Kosovo according to the conditions defined by this Law.</p> <p>4. The payment of profits won at the Games of Chance organized by the Lottery of</p>	<p>podzakonskim aktom, izdatim od MF-a i koja se moraju objavljivati u dnevnoj štampi.</p> <p style="text-align: center;"><b>II POGLAVLJE</b> <b>LUTRIJA KOSOVA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Osnivanje i status</b></p> <p>1. Lutrija Kosova je javni pravni subjekt sa statusom javnog preduzeća, kako je utvrđeno zakonom o javnim preduzećima. Organizacija i funkcionisanje kao preduzeće podleže pravilima zakona o javnim preduzećima, osim u slučajevima kada se ovim zakonom drugačije predviđa. U slučaju konflikta zakonskih odredaba ovog zakona i Zakona o javnim preduzećima, odredbe ovog zakona imaju prednost.</p> <p>2. Vlada preuzima odgovornost za sve obaveze osnivača Lutrije Kosova.</p> <p>3. Lutrijske igre organizuju se samo od strane Lutrije Kosova, prema uslovima propisanim ovim zakonom.</p> <p>4. Isplata dobiti od igara na sreću koje organizuje Lutrija Kosova, garantuje se od</p>
---	---	---



<p>garantohet nga Qeveria e Kosovës.</p> <p>5. Veprimtaria e Lotarisë së Kosovës është ushtrimi i lojërave të fatit, në pajtim me këtë ligj, për ushtrimin e të cilave Lotarisë së Kosovës nuk i kërkohet leje e veçantë nga ATK-ja.</p> <p>6. Lotaria e Kosovës është e detyruar që të mundësojë mbikëqyrjen e tërë procesit material dhe financiar në baza ditore nga ana e ATK-së.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Organizimi dhe menaxhimi</b></p> <p>1. Autoriteti menaxhues i Lotarisë së Kosovës është Bordi Menaxhues, i cili i ka pesë (5) anëtarë.</p> <p>2. Anëtarët e Bordit Menaxhues i propozon dhe i emëron Qeveria me mandat dy (2) vjeçar.</p> <p>3. Anëtarët e Bordit Menaxhues nuk mund të jenë:</p> <p>3.1. zyrtarë të lartë të Qeverisë;</p> <p>3.2. udhëheqës të lartë të partive politike;</p> <p>3.3. personat që kanë bashkëshortin-ën ose anëtarët e familjes së ngushtë në</p>	<p>Kosovo, are guaranteed by the Government of Kosovo.</p> <p>5. The activity of the Lottery of Kosovo is to exercise Games of Chance, in accordance with this Law, for exercising of which no special permit is required for the Lottery of Kosovo by TAK.</p> <p>6. The Lottery of Kosovo is obliged to enable the daily monitoring of entire financial and material process by TAK.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Organization and Management</b></p> <p>1. The managing authority of the Lottery of Kosovo is the Managing Board which has five (5) members.</p> <p>2. The members of the Managing Board are proposed and nominated by the Government with a two (2) years mandate.</p> <p>3. The following cannot be members of the Managing Board:</p> <p>3.1. senior officers of the government;</p> <p>3.2. senior managers of political parties;</p> <p>3.3. persons whose spouse or close family member holds a high position at the Lottery</p>	<p>Vlade Kosova</p> <p>5. Delatnost Lutrije Kosova je vršenje igara na sreću, u skladu sa ovim zakonom, za čije vršenje Lutriji Kosova nije potrebna posebna dozvola od PAK-a.</p> <p>6. Lutrija Kosova je obavezna da obezbedi nadzor celokupnog materijalnog i finansijskog procesa na dnevnim osnovama od PAK-a.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Organizacija i upravljanje</b></p> <p>1. Autoritet upravljanja Lutrije Kosova je Upravni odbor, koji ima pet (5) članova.</p> <p>2. Članove Upravnog odbora predlaže i imenuje Vlada sa mandatom od dve (2) godine.</p> <p>3. Članovi Upravnog odbora ne mogu biti:</p> <p>3.1. visoki zvaničnici Vlade;</p> <p>3.2. visoki rukovodioci političkih stranaka;</p> <p>3.3. lica kojima su bračni drugovi ili članovi uže porodice na visokim</p>
---	---	--



<p>funksiione të larta në Lotarinë e Kosovës.</p> <p>4. Anëtarët e Bordit Menaxhues kanë statusin e tyre në bazë të legjislacionit në fuqi në momentin e emërimit.</p> <p>5. Bordi Menaxhues do të kryesohet nga Kryetari i cili zgjidhet gjatë procesit të emërimit sipas paragrafit 2 të këtij neni i cili njëherit do të jetë edhe anëtar i Bordit Menaxhues.</p> <p>6. Qeveria mund të liroj nga puna një anëtar të Bordit Menaxhues para se t'i skadojë afati i mandatit nëse:</p> <p>6.1. ofron dorëheqjen;</p> <p>6.2. i keqpërdor të drejtat e tij; dhe</p> <p>6.3. dënohet me tepër se gjashtë (6) muaj për ndonjë vepër penale sipas ligjeve në fuqi.</p> <p>7. Kryetari i Bordit Menaxhues të Lotarisë së Kosovës, funksionet e veta i ushtron në cilësinë e përfaqësuesit ligjor të Lotarisë së Kosovës, funksionet e të cilit më afër përcaktohen me statutin e Lotarisë së Kosovës.</p>	<p>of Kosovo.</p> <p>4. The members of the Managing Board have their status based on the legislation in power at the moment of their nomination.</p> <p>5. The Managing Board will be chaired by the President who is elected during the appointment process in accordance with paragraph 2. of this Article, who at the same time shall be a member of the Managing Board.</p> <p>6. The Government can dismiss from work a member of the Managing Board before the expiration of the mandate if:</p> <p>6.1. he resigns;</p> <p>6.2. abuses his rights; and</p> <p>6.3. is sentenced for more than six (6) months for any criminal offence according to the Laws in power.</p> <p>7. The President of the Managing Board practices his activities in the title of the legal representative of the Lottery of Kosovo, the functions of whom are defined in detail with the Status of Lottery of Kosovo.</p>	<p>pozicijama u Lutriji Kosova.</p> <p>4. Članovi Upravnog odbora imaju svoj status u skladu sa važećim zakonodavstvom u vreme imenovanja.</p> <p>5. Upravnim odborom će predsedavati predsednik, koji se bira tokom procesa imenovanja shodno stava 2. ovog člana, koji će istovremeno biti i član Upravnog odbora.</p> <p>6. Vlada može osloboditi od posla jednog člana Upravnog odbora pre isteka mandata ako:</p> <p>6.1. daje ostavku;</p> <p>6.2. zloupotrebljava svoja prava; i</p> <p>6.3. bude kažnjen za više od šest (6) meseci za krivično delo prema važećim zakonima.</p> <p>7. Predsednik Upravnog odbora Lutrije Kosova, svoje funkcije obavlja u svojstvu pravnog zastupnika Lutrije Kosova, čije se funkcije bliže definišu Statutom Lutrije Kosova.</p>
---	--	---



<b>Neni 8 Statuti i Lotarisë së Kosovës</b>	<b>Article 8 The Statute of the Lottery of Kosovo</b>	<b>Član 8 Statut Lutrije Kosova</b>
<p>1. Lotaria e Kosovës e ka statutin me të cilin përcakton dhe rregullon:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1.1. firmën dhe selinë;</li><li>1.2. veprimtarinë;</li><li>1.3. kapitalin themelor;</li><li>1.4. sasinë, disponimin dhe tërheqjen e depozitave nga kapitali themelor;</li><li>1.5. ndarjen e fitimeve dhe sistemimin e të ardhurave;</li><li>1.6. bartjen e rreziqeve dhe të humbjeve;</li><li>1.7. administrimin, caktimin, shkarkimin, autorizimin, përgjegjësinë dhe pagimin e punëtorëve të caktuar;</li><li>1.8. organizimin e brendshëm;</li><li>1.9. çështjet statutores;</li><li>1.10. kohëzgjatjen dhe mbarimin e veprimtarisë si dhe çështjet e tjera të cilat dalin nga ligji për ushtrimin e veprimtarisë së Lotarisë.</li></ol> <p>2. Statutin e Lotarisë së Kosovës e propozon Bordi Menaxhues i Lotarisë së Kosovës, të cilin e miraton Qeveria e Kosovës.</p>	<p>1. The Lottery of Kosovo has a statute by which it particularly defines and regulates:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1.1. its firm and legal seat;</li><li>1.2. its activity;</li><li>1.3. the basic capital;</li><li>1.4. the quantity, availability and withdrawal of deposits from the basic capital;</li><li>1.5. sharing of earnings and the systematization of income;</li><li>1.6. bearing responsibility for risks and losses;</li><li>1.7. the administration, appointment, discharge, authorization, responsibility and the payment of assigned employees;</li><li>1.8. internal organization;</li><li>1.9. status issues;</li><li>1.10. the duration and termination of the activity and other issues which derive from the Law for exercise of the Lottery activity.</li></ol> <p>2. The statute of the Lottery of Kosovo is proposed by Managing Board of the Lottery of Kosovo, which is approved by the Government of Kosovo.</p>	<p>1. Lutrija Kosova ima statut koji definiše i reguliše:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1.1. firmu i sedište;</li><li>1.2. delatnost;</li><li>1.3. osnovni kapital;</li><li>1.4. količina, dostupnost i povlačenje depozita iz osnovnog kapitala;</li><li>1.5. podela dobiti i raspoređivanje prihoda;</li><li>1.6. snošenje rizika i gubitaka;</li><li>1.7. upravljanje, određivanje, razrešenje, ovlašćenje, odgovornost i plaćanje određenih radnika;</li><li>1.8. unutrašnja organizacija;</li><li>1.9. statusna pitanja;</li><li>1.10. trajanje i prestanak delatnosti, kao i druga pitanja koja proističu iz zakona o vršenju delatnosti Lutrije.</li></ol> <p>2. Statut Lutrije Kosova predlaže Upravni bord Lutrije Kosova, koji usvaja Vlada Kosova.</p>
<b>Neni 9 Kompetencat e Bordit Menaxhues</b>	<b>Article 9 Competencies of the Manging Board</b>	<b>Član 9 Ovlašćenja Upravnog odbora</b>
1. Bordi Menaxhues i Lotarisë së	1. The Managing Board of the Lottery of	1. Upravni odbor Lutrije Kosova:



<p>Kosovës:</p> <p>1.1. shqyrton dhe miraton planin afarist vjetor;</p> <p>1.2. shqyrton raportin afarist të vitit paraprak, jep mendime dhe propozime në të dhe bashkë me to, ia dërgon MF-së për shqyrtim dhe vendosje;</p> <p>1.3. në rastin e parashtrimit të raportit afarist nga viti paraprak dhe të planit afarist për vitin rrjedhës, i jep propozim MF-së, për përgatitjen e vendimit për sistemimin e mjeteve të realizuara;</p> <p>1.4. vendos për lëshimin dhe publikimin e tiketave;</p> <p>1.5. miraton rregullat e lojërave të fatit;</p> <p>1.6. jep iniciativa për miratim, ndryshim apo plotësim të dispozitave nga fushë veprimtaria e lojërave të fatit, të cilat ia paraqet MF-së; dhe</p> <p>1.7. MF-ja i propozon për të dhënë pëlqim për ushtrimin e përbashkët të lojërave të fatit me lotaritë e vendeve të tjera që ushtrojnë lojërat e fatit, dhe/apo me organizatat e specializuara.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Sistemimi i mjeteve të realizuara dhe bashkëpunimi i Lotarisë me lotaritë ndërkombëtare</b></p> <p>1. Vendimin për sistemimin e mjeteve të</p>	<p>Kosovo:</p> <p>1.1. analyzes and approves the annual business plan;</p> <p>1.2. analyzes the business report for the previous year, gives suggestions and ideas in it and along with it, submits it to MF for analysis and decision making;</p> <p>1.3. in case of submission of the business report for the previous year and the business plan for the following year, it gives suggestions to MF, to prepare the decision for systemizing the realized means;</p> <p>1.4. decides about the issuance and publication of tickets;</p> <p>1.5. approves the rules of Games of Chance;</p> <p>1.6. gives initiatives for the approval, modification or supplementation of the provisions from Games of Chance field of activity, which it represents to the MF;</p> <p>1.7. proposes to MF to give consent for a joint exercising of Games of Chance with the Lotteries of other countries, which exercise Games of Chance, and/or with specialized organizations.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>Systemizing the Realized Means and Cooperation of the Lottery with International Lotteries</b></p> <p>1. The decision for systemizing the means</p>	<p>1.1. razmatra i usvaja godišnji poslovanja;</p> <p>1.2. razmatra izveštaj o poslovanju iz prethodne godine, daje mišljenja i predloge na isti i uz te dostavlja ga MF-u za razmatranje i odlučivanje;</p> <p>1.3. u slučaju podnošenje izveštaja o poslovanju iz prethodne godine i poslovnog plana za tekuću godinu, daje predlog MF-a za pripremanje odluke o sistematizovanju realizovanih sredstava;</p> <p>1.4. odlučuje o izdavanju i objavljivanju tiketa.</p> <p>1.5. donosi pravila igara na sreću;</p> <p>1.6. daje inicijative za usvajanje, izmenu ili dopunu odredbi iz oblasti delatnosti igara na sreću, koje predstavlja MF; i</p> <p>1.7. MF predlaže da daje saglasnost za zajedničko vršenje igara na sreću sa lutrijama drugih zemalja koje vrše igre na sreću, i/ili sa specijalizovanim organizacijama.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Raspoređivanje ostvarenih sredstava i saradnja Lutrije sa međunarodnim lutrijama</b></p> <p>1. Odluku o raspoređivanje ostvarenih</p>
--	---	---



<p>realizuar në pajtim me nenin 22 të këtij ligji, e miraton MF-ja në afat prej tridhjetë (30) ditësh.</p> <p>2. Sipas ligjit, Lotaria e Kosovës mund të organizohet edhe në bashkëpunim me lotaritë e shteteve të tjera.</p> <p>3. MF-ja jep pëlqimin për organizimin e lojërave të lotarisë nga paragrafi 2. i këtij neni.</p> <p>4. Lojërat e lotarisë mund t'i realizojë Lotaria e Kosovës në bashkëpunim afarist me subjektet e tjera juridike të regjistruara si: tregtare, zejtare, hotelieri etj., ndër të tjera edhe për transaksionin e mallrave dhe të shërbimeve.</p> <p>5. Lotaria e Kosovës mund të jetë anëtare e EL (Lotarive të Shteteve Evropiane dhe Shoqata Totto) si dhe e shoqatave të tjera ndërkombëtare të lojërave të fatit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Lojërat e lotarisë</b></p> <p>1. Lojërat e lotarisë janë lojëra në të cilat më parë përcaktohet shuma e fondit të fitimeve dhe kategorizohen siç vijon:</p>	<p>realized according to the Article 22 of this Law is approved by MF within thirty (30) days.</p> <p>2. According to the Law, the Lottery of Kosovo can also be organized in cooperation with the Lotteries of other countries.</p> <p>3. MF gives the consent for the organization of Lottery Games from paragraph 2. of this Article.</p> <p>4. The Lottery Games can be realized by the Lottery of Kosovo in business cooperation with other legal registered subjects like: trade, artisan, catering etc, among other things, also for transaction of goods and services.</p> <p>5. The Lottery of Kosovo may be a member of the EL (European State Lotteries and Toto Association) and of other international associations for Games of Chance.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>Lottery Games</b></p> <p>1. Lottery Games are Games in which the amount of the winning funds is determined beforehand and they are categorized as follows:</p>	<p>sredstava u skladu sa članom 22. ovog zakona, donosi MF u roku od trideset (30) dana.</p> <p>2. Po zakonu, Lutrija Kosova može da se organizuje i u saradnji sa lutrijama drugih država.</p> <p>3. MF daje saglasnost za organizovanje lutrijskih igara iz stava 2. ovog člana.</p> <p>4. Lutrijske igre može da realizuje Lutrija Kosova u poslovnoj saradnji sa drugim pravnim subjektima registrovanim kao: trgovinski, zanatski, ugostiteljski i dr., između ostalog i za transakciju roba i usluga.</p> <p>5. Lutrija Kosova može biti član EL (Lutrija evropskih zemalja i Udruženje Totto), kao i drugih međunarodnih udruženja igara na sreću.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 11</b> <b>Lutrijske igre</b></p> <p>1. Lutrijske igre su igre u kojima se prethodno utvrđuje iznos dobitnog fonda i vrši se kategorizacija, i to:</p>
---	--	--



<p>1.1. lotaria tradicionale; 1.2. lojërat instant; 1.3. lojërat numerike; 1.4. lojëra të ngjashme ku rezultatet bazohen në rastësi; 1.5. tombola TV - bingo;</p> <p>2. Lojërat e fatit siç janë: lojërat në kazino, lojërat në automate dhe bastet, tombolla bingo në lokalet e mbyllura, prognoza sportive-Totto, Lotaria e Kosovës nuk mund t'i organizojë.</p> <p>3. Për organizimin e këtyre lojërave të lotarisë, sipas këtij neni nuk ka nevojë të bëhen pagesa të veçanta të rezervës fillestare të sigurimit dhe pagesa për licencë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>Rregullat e lojërave të lotarisë</b></p> <p>1. Me rregullat e lojërave të lotarisë përcaktohen të drejtat dhe detyrimet e Lotarisë së Kosovës dhe të pjesëmarrësve në lojërat e lotarisë.</p> <p>2. Rregullat për ushtrim të lojës së lotarisë përmbajnë:</p> <p>2.1. emrin dhe selinë e organizuesit; 2.2. emrin, përshkrimin dhe kohëzgjatjen</p>	<p>1.1. traditional lottery; 1.2. instant win games; 1.3. numerical games; 1.4. similar games in which the results are based purely on chance; 1.5. tombola TV-bingo;</p> <p>2. Games of Chance such as: casino games, slot machines and betting, tombola -bingo in closed premises, sports prognosis-Totto, cannot be organized by the Lottery of Kosovo.</p> <p>3. For organizing such Lottery Games, according to this Article no special payments of initial provision of security and payments for license are to be made.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>The Rules of Lottery Games</b></p> <p>1. The rules of Lottery Games define the rights and obligations of the Lottery of Kosovo and of the participants of Lottery Games.</p> <p>2. Rules for exercising Lottery Games include:</p> <p>2.1. name and seat of the organizer; 2.2. name, description and duration of the</p>	<p>1.1. tradicionalna lutrija; 1.2. instant igre; 1.3. numerike igre; 1.4. slične igre gde se rezultati baziraju na slučajnost; 1.5. TV tombola- bingo.</p> <p>2. Igre na sreću, kao što su: kazino igre, igre u slot-mašinama i kladionice, tombola bingo u zatvorenim prostorijama, sportska prognoza-Totto, Lutrija Kosova ne može organizovati.</p> <p>3. Za organizovanje ovih lutrijskih igara, prema ovom članu, nije potrebno da se vrši posebno plaćanje početne rezerve osiguranja i plaćanje za licencu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 12</b> <b>Pravila igara na sreću</b></p> <p>1. Pravilima igara na sreću utvrđuju se prava i obaveze Lutrije Kosova i učesnika lutrijskih igara.</p> <p>2. Pravila za vršenje lutrijske igre sadrže:</p> <p>2.1. ime i sedište organizatora, 2.2 .ime, opis i trajanje igre na sreću;</p>
--	---	---



<p>e lojës së fatit;</p> <p>2.3. kushtet për bashkëpjesëmarrje në lojën e fatit;</p> <p>2.4. vendin në të cilin organizohet loja, përkatësisht territorin ku bëhet shitja e tiketave;</p> <p>2.5. çmimin individual të tiketës, përkatësisht të kombinacionit;</p> <p>2.6. afatin e fundit për pjesëmarrje në lojë;</p> <p>2.7. sasinë dhe vlerën monetare të emisionit të tiketave;</p> <p>2.8. lartësinë e fondit dhe llojin e fitimeve;</p> <p>2.9. përshkrimin e tiketës dhe të fletëpagesës;</p> <p>2.10. mënyrën, procedurën dhe mbikëqyrjen e tërheqjes, përkatësisht mënyrën e verifikimit të fitimeve;</p> <p>2.11. mënyrën e publikimit të shumave të fondit fitues dhe rezultateve të lojës;</p> <p>2.12. mënyrën dhe afatin e pagesës së fitimeve monetare;</p> <p>2.13. mënyrën e njohjes së pjesëmarrësit në lojë me rregullat e lojës;</p> <p>2.14. procedurën në rastin e revokimit të tërheqjes.</p> <p>3. Rregullat e lojërave të lotarisë nuk bën të ndryshohen pasi të fillojë shitja e tiketave, përkatësisht pagesa e xhiros së caktuar.</p>	<p>Game of Chance;</p> <p>2.3. conditions for participation in the Game of Chance;</p> <p>2.4. location where the game is organized respectively the territory where the tickets are sold;</p> <p>2.5. the individual ticket price respectively the price of the combination;</p> <p>2.6. the deadline for participating in the game;</p> <p>2.7. the quantity and the monetary value of the ticket emission;</p> <p>2.8. the amount of fund and the sort of winnings;</p> <p>2.9. the description of the ticket and of the payment slip;</p> <p>2.10. the way, procedure and the supervision of drawing, respectively the way of verification of winnings;</p> <p>2.11. the way of the publication of the sums of the winning fund and the results of the game;</p> <p>2.12. the way and the deadline of the payment of the monetary earnings;</p> <p>2.13. the way of notifying the participant with the game rules;</p> <p>2.14. the procedure in case of the revocation of withdrawal.</p> <p>3. The rules of the lottery game shall not be changed after the beginning of selling of tickets, respectively payment of certain</p>	<p>2.3. uslove za zajedničko učešće u igri na sreću;</p> <p>2.4. mesto u kome se organizuje igra, odnosno područje gde se prodaju srećke;</p> <p>2.5. individualnu cenu srećke;</p> <p>2.6. zadnji rok za učešće u igri;</p> <p>2.7. količinu i novčanu vrednost emisije srećki;</p> <p>2.8. visinu fonda i vrstu dobitka;</p> <p>2.9. opis srećke i uplatnice;</p> <p>2.10. način, proceduru i nadzor izvlačenja, odnosno način utvrđivanja dobitka;</p> <p>2.11. način objavljivanja iznosa fonda dobitka i rezultata igre;</p> <p>2.12. način i rok isplate novčane dobiti;</p> <p>2.13. način upoznavanja učesnika u igri sa pravilima igre;</p> <p>2.14. postupak u slučaju otkazivanja izvlačenja.</p> <p>3. Pravila lutrijskih igara se ne mogu menjati posle početka prodaje srećki, odnosno isplata određenog kola.</p> <p>4. Lutrija Kosova je obavezna pravila lutrijskih igara javno objavljuje pre početka lutrijske igre u dnevnoj štampi, da stavlja na raspolaganje pravila za učešće u igri, kao i da objavljuje dobitnike igre.</p>
--	--	---





<p>4. Lotaria e Kosovës është e detyruar që rregullat për lojërat e lotarisë t'i shpallë publikisht para fillimit të lojës së lotarisë në shtypin ditor, si dhe t'ua vejë në dispozicion rregullat për pjesëmarrje në lojë si dhe të shpallë fituesit e Lojes.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Tërheqja e fitimeve</b></p> <p>1. Në lojërat e lotarisë, në të cilat kombinacionet fituese vërtetohen nëpërmjet tërheqjes, tërheqja duhet të bëhet para Komisionit prej së paku tre (3) anëtarëve të cilin e emëron organizatori.</p> <p>2. Tërheqja e numrave fitues duhet të bëhet në mbikëqyrjen e personit të autorizuar nga MF-ja. Për lojërat elektronike, të lejuara më këtë ligj, sistemi duhet të jetë i certifikuar dhe i miratuar nga një laborator certifikues ndërkombëtar, që si i tillë, është i identifikuar dhe i pranuar nga MF-ja.</p> <p>3. Para fillimit të tërheqjes së numrave fitues të lojërave të lotarisë, organizatori duhet të vërtetojë numrin e tiketave të shitura, ndërsa tiketat e pashitura duhet t'i vulosë para Komisionit dhe personit nga</p>	<p>circle.</p> <p>4. The Lottery of Kosovo is obliged to publish the rules of the Lottery Games in the daily papers, before the launch of each Lottery Game, and to make available the rules at the selling point and to announce the winners of the game.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>Withdrawal of winnings</b></p> <p>1. In Lottery Games, in which the winning combinations are verified through withdrawals, the withdrawal must be made before the Commission of at least three (3) members nominated by the organizer.</p> <p>2. The withdrawal of winning numbers must be made under the supervision of the person authorized by MF. For electronic games, permitted by this Law, the system should be certified and approved by a certifying international laboratory, which such as it is, it is identified and recognized by MF.</p> <p>3. Before the beginning of withdrawing the winning numbers of Lottery Games, the organizer must verify the number of the tickets sold, while the unsold tickets must be stamped in front of the Commission and the person in paragraph 2. of this Article.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Izvlačenje dobiti</b></p> <p>1. U lutrijskim igrama, u kojima se dobitne kombinacije verifikuju kroz izvlačenje, izvlačenje treba da se uradi pred Komisijom od najmanje tri (3) članova, koju imenuje organizator.</p> <p>2. Izvlačenje dobitnih brojeva treba da se obavlja pod nadzorom ovlašćenog lica od MF. Za elektronske igre, dozvoljene ovim zakonom, sistem mora biti certifikovan i odobren od strane međunarodne certifikovane laboratorije, koja je kao takva, identifikovana i prihvaćena od MF-a.</p> <p>3. Pre početka izvlačenja dobitnih brojeva lutrijske igre, organizator mora da proverava broj prodatih srećki, dok neprodate srećke mora da pečatom overava pred Komisijom i lica iz stava 2.</p>
--	---	---



<p>paragrafi 2. i këtij neni.</p> <p>4. ATK-ja nga shkaqet e arsyeshme, sipas kërkesës së organizatorit, mund të lejojë ndërrimin e vendit të tërheqjes së fitimeve, ose të ditës së tërheqjes, por jo më gjatë se pesëmbëdhjetë (15) ditë, me kusht që organizatori detyrimisht të njoftojë opinionin përmes mjeteve të informimit publik.</p> <p>5. Ndalohet shitja e mëtejme e tiketave në rast të shtyrjes së tërheqjes së numrave fitues për një xhiro të caktuar pas datës së rregullt të caktuar për tërheqje.</p> <p>6. Organizatori i lojës së lotarisë, mund të revokojë organizimin e lojës, të xhiros apo të serisë për të cilën ka filluar shitja e tiketave, vetëm atëherë ATK-ja jep pëlqimin dhe blerësve të mëparshëm ju kthen pagesat.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Kompetencat e Komisionit të Lotarisë dhe raportimi i rezultateve</b></p> <p>1. Anëtarët e Komisionit dhe personi i autorizuari i MF-së, bëjnë procesverbal dhe nënshkruajnë katër (4) kopje origjinale, që së paku duhet të përmbajnë</p>	<p>4. TAK, due to rational reasons, at the request of the organizer, can allow the change of location for withdrawing the winnings, or to change of the day of the withdrawal, but not longer than fifteen (15) days, provided that the organizer mandatorily shall notify the public through means of public information.</p> <p>5. Further selling of tickets is prohibited in case of postponing the withdrawal of winning numbers for a certain round after the regular date is appointed for withdrawal.</p> <p>6. The organizer of the Lottery Games may revoke the organization of the game, the round or series for which the selling of tickets has begun, only when TAK gives consent for it and money is paid back to the previous purchasers.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>Competencies of the Lottery Commission and Report of the Results</b></p> <p>1. The members of the Commission and the authorized person of MF, compile the minutes and sign it in four (4) original copies, which shall at least contain the</p>	<p>ovog člana.</p> <p>4. PAK, iz opravdanih razloga, na zahtev organizatora, može da dozvoli promenu mesta izvlačenja dobiti, ili dana izvlačenja, ali ne više od petnaest (15) dana, pod uslovom da organizator obavezno obavesti javnost preko sredstava javnog informisanja.</p> <p>5. Zabranjena je dalja prodaja srećki u slučaju odlaganja izvlačenja dobitnih brojeva za određeno kolo nakon redovnog datuma za izvlačenje.</p> <p>6. Organizator lutrijske igre, može otkazivati organizaciju igre, kola ili serije za koje je počela prodaja srećki, samo kada PAK daje saglasnost i prethodnim kupcima vraća uplate.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Ovlašćenja Lutrijske komisije i izveštavanje rezultata</b></p> <p>1. Članovi Komisije i ovlašćeno lice MF-a sačinjavaju zapisnik i potpisuju četiri (4) originalna primerka, koji treba da najmanje sadrže mesto i vreme, način</p>
---	---	---



<p>vendin dhe kohën, mënyrën e tërheqjes së numrave fitues, numrin e tiketave të shitura, përkatësisht pagesën e përgjithshme në xhiro apo në seri, kombinacionet fituese të tërhequra si dhe vërejtjet e mundshme të dhëna nga pjesëmarrësit në lojë.</p> <p>2. Raportin për rezultatet e tërheqjes apo për caktimin e fitimeve, organizatori duhet ta shpallë publikisht menjëherë, por jo më vonë se shtatë (7) ditë nga dita e tërheqjes së numrave fitues.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Fondi i fitimeve dhe pagesat</b></p> <p>1. Fondi i fitimeve në lojërat e lotarisë, përcaktohet nga baza e bërë nga vlera e përgjithshme e tiketave të shitura apo vlera e përgjithshme e pagesave për bashkëpjesëmarrje në lojëra të lotarisë.</p> <p>2. Shuma e fondit të fitimeve në një lojë të caktuar të lotarisë sipas xhrove të caktuara apo serive, duhet të publikohen para tërheqjes së fitimeve.</p> <p>3. Fondi i fitimeve në lojërat e caktuara të lotarisë, përkatësisht në xhiron e caktuar apo në serinë e lojërave, duhet të jetë së</p>	<p>location and time, the way of withdrawing winning numbers, the number of sold Tickets, respectively the total payment of the round or series, withdrawn winning combination and the possible remarks given by the participants of the game.</p> <p>2. The report on the results of withdrawal or on the defining of winnings must be announced publicly by the organizer immediately, but not later than seven (7) days from the date of the withdrawing of the winning numbers.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>The Winning Fund and Payments</b></p> <p>1. The winning fund in the Lottery Games is defined from the basis made of the total value of sold tickets or total value of payments for participating in Lottery Games.</p> <p>2. The amount of the winnings fund in a certain Lottery Game according to certain rounds or serial games must be published before withdrawing the winnings.</p> <p>3. The winning fund in certain Lottery Games, respectively in certain rounds or series of games, should be at least fifty percent (50%) of the basis of paragraph 1. of</p>	<p>izvlačenja dobitnih brojeva, broj prodatih srećki, odnosno ukupno plaćanje u kolo ili seriji, dobitne izvlačene kombinacije, kao i moguće primedbe date od učesnika u igri.</p> <p>2. Izveštaj o rezultatima izvlačenja ili o određivanju dobiti, organizator mora da javno objavljuje odmah, ali ne kasnije od sedam (7) dana od dana izvlačenja dobitnih brojeva.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Dobitni fond i isplate</b></p> <p>1. Dobitni fond lutrijskih igara utvrđuje se od osnove stvorene od ukupne vrednosti prodatih srećki ili ukupne vrednosti uplata sa učesnika u lutrijskim igrama.</p> <p>2. Iznos dobitnog fonda u određenoj lutrijskoj igri prema određenom kolu ili seriji igara, treba da se objavljuje pre izvlačenja dobiti.</p> <p>3. Fond dobiti u određenim lutrijskim igrama, odnosno u određenom kolu ili seriji igara, treba da bude najmanje pedeset odsto (50%) od osnove iz stava 1.</p>
--	--	---



<p>paku pesëdhjetë përqind (50%) nga baza e paragrafit 1. të këtij neni dhe paguhen në pajtim me rregullat e lojërave.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b> <b>Mënyra e pagesës së fitimeve</b></p> <p>1. Pagesa e fitimit monetar, tërheqja e fitimeve të llojeve të tjera të lojërave, ushtrohet në afatin e përcaktuar me rregullat e lojës, dhe nuk mund të jetë më i gjatë se gjashtëdhjetë (60) ditë nga dita e shpalljes së raportit për rezultatin e lojërave të lotarisë.</p> <p>2. Organi kompetent i Lotarisë së Kosovës dhe Komisioni të cilin e përcakton Bordi Menaxhues, e bënë evidencimin e numrit të saktë dhe të shumës së përgjithshme të fitimeve të papaguara për secilën lojë.</p> <p>3. Mjetet nga paragrafi 2. i këtij neni, duhet t'u kthehen pjesëmarrësve nëpërmjet rritjes së fondit për fitime nga loja konkrete apo lojërat e tjera.</p> <p>4. Për dinamikën e pagesave të mjeteve nga ky nen, vendos Kryetari i Bordit Menaxhues të Lotarisë së Kosovës dhe për vendimin e nxjerrë e njofton MF-në.</p>	<p>this Article, and it is paid according to the game rules.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 16</b> <b>The Way of Winning Payment</b></p> <p>1. The payment of monetary winning, respectively the withdrawing of winnings of other types of games, is practiced within the deadline decided by the game rules, and it cannot be longer than sixty (60) days from the day of the publishing of the report of the result of the Lottery Games.</p> <p>2. The competent body of the Lottery of Kosovo and the Commission assigned by the Managing Board identifies the exact number and amount of the total sum of the unpaid winnings for each game.</p> <p>3. The means from paragraph 2. of this Article must be returned to the participants through the increase of the fund for earnings from the actual game or other games.</p> <p>4. The president of the Managing Board of the Lottery of Kosovo decides on the dynamic of the payments of the means from this Article and notifies MF about their decision.</p>	<p>ovog člana i isplaćuje se u skladu sa pravilima igre.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 16</b> <b>Način isplate dobiti</b></p> <p>1. Isplata novčane dobiti, izvlačenje dobiti drugih vrsti igara, obavlja se u roku utvrđenom pravilima igre, i ne može biti duži od šesdeset (60) dana od dana objavljivanja izveštaja o rezultatu lutrijske igre.</p> <p>2. Nadležni organ Lutrije Kosova i Komisija koju utvrđuje Upravni odbor, vrše identifikaciju tačnog broja i ukupnog iznosa neisplaćene dobiti za svaku igru.</p> <p>3. Sredstva iz stava 2. ovog člana treba da se vraćaju učesnicima kroz povećanje dobitnog fonda za dobiti od konkretne igre ili drugih igara.</p> <p>4. O dinamici isplate sredstava iz ovog člana, odlučuje Predsednik Upravnog odbora Lutrije Kosova i o donošenju odluci obaveštava MF-a.</p>
--	---	--



<b>Neni 17 Shtypja e tiketave dhe fletëzave</b>	<b>Article 17 Printing Tickets and Small Leaflets</b>	<b>Član 17 Štampanje tiketa i listića</b>
<p>1. Tiketat për lotarinë tradicionale dhe lotarinë instant, përpos tiketave të shtypura në terminale, mund të shtypen vetëm në shtypshkronja të autorizuar nga MF-ja, sipas propozimit të Bordit Menaxhues të Lotarisë së Kosovës.</p> <p>2. Tiketat e lotarisë tradicionale dhe lotarisë instant mund të shtypen nga shtypshkronja që i plotëson këto kushte:</p> <p>2.1. kur bëhet fjalë për prodhuesin eminent që punon, përkatësisht shtyp tiketa për lotari tradicionale dhe lotari instant, për një numër më të madh të organizatave të lotarisë që janë anëtare të barabarta të Lotarive Evropiane, dhe kur</p> <p>2.2. prodhuesi i zgjedhur me kontratën për punën konkrete garanton së paku saktësinë e fondit të fitimeve, numrin e kontraktuar të tiketave fituese dhe jofituese për lotarinë tradicionale dhe lotarinë instant dhe sistemimin e tyre, cilësinë e produktit nëpërmjet sigurisë dhe cilësisë së emisionit dhe garanton fshehtësinë e të dhënave.</p> <p>3. Vendimin për zgjedhjen e</p>	<p>1. The tickets for the traditional lottery and instant win games, except the tickets printed by the terminals, can be printed only in printing-houses authorized by MF, according to the suggestion of the Managing Board of the Lottery of Kosovo.</p> <p>2. The tickets for the traditional lottery and instant win games may be printed by the printinghouse that fulfills these conditions:</p> <p>2.1. when dealing with the eminent producer who works respectively prints tickets for the traditional lottery and instant win games for a larger number of lottery organizations that are equal members of the European Lotteries, and when</p> <p>2.2. the producer selected by a contract for the actual job guarantees at least the accuracy of the winning fund, the number of contracted winning and non-winning tickets for the traditional lottery and instant win games and their system, the quality of products through security and quality of the emission and guarantees the confidentiality of data.</p> <p>3. The decision on selecting the printing-</p>	<p>1. Tiketi za tradicionalnu lutriju i instant lutriju, osim štampanih tiketa u terminalima, mogu da se štampaju samo u štamparijama ovlašćenim od strane MF-a, na predlog Upravnog odbora Lutrije Kosova.</p> <p>2. Tiketi tradicionalne lutrije i instant lutrije mogu da se štampaju od štamparije koja ispunjava sledeće uslove:</p> <p>2.1. kada je reč o uglednom proizvođaču koji radi, odnosno štampa tikete za tradicionalnu lutriju i instant lutriju, za veći broj lutrijskih organizacija koje su ravnopravne članice Evropskih Lutrija i kada</p> <p>2.2. izabrani proizvođač ugovorom za konkretan rad garantuje najmanje tačnost dobitnog fonda, ugovoreni broj dobitnih i ne dobitnih tiketa za tradicionalnu lutriju i instant lutriju i njihovo raspoređivanje, kvalitet proizvoda kroz sigurnost i kvalitet emisije i obezbeđuje poverljivosti podataka.</p> <p>3. Odluku o izboru štamparije iz stava 2.</p>



<p>shtypshkronjës nga paragrafi 2. i këtij neni, e miraton Bordi Menaxhues i Lotarisë së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 18 Lotaria</b></p> <p>1. Sipas strukturës së fondit fitues lojërat e lotarisë mund të jenë lotari e mallit, lotari monetare apo lotari monetare – e mallit.</p> <p>2. Sipas mënyrës së tërheqjes së fitimeve, lojërat e lotarisë mund të jenë klasike me datën e saktë të caktuar për tërheqje, apo, ekspres dhe instant, të të cilat fitimi shtypet në tiketë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 19 Loto, dhe variante të lojërave të tjera</b></p> <p>1. Loto është lojë numerike e fatit në të cilën tërheqja e numrave fitues bëhet me topëza dhe nëpërmjet mekanizmave elektronikë, e cila në pajtim me rregullat e lojës, paraqet kombinimin fitues.</p> <p>2. Tërheqja e numrave fitues të lotos bëhet publikisht drejtpërdrejt në transmetim televiziv.</p>	<p>house from paragraph 2. of this Article is approved by the Managing Board of the Lottery of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 18 Lottery</b></p> <p>1. According to the structure of the winning fund the Lottery Games can be a goods lottery, monetary lottery or monetary – goods lottery.</p> <p>2. According to the type of winning withdrawal, the Lottery Games can be classic with the exact day assigned for withdrawal, or express and instant, for which the winning prize is printed in the ticket.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 19 Lotto and Variations of other Games</b></p> <p>1. Lotto is a numerical game of chance in which the withdrawal of the winning numbers is done by balls and through electronic mechanisms, which according to the game rules, represents the winning combination.</p> <p>2. The withdrawal of lotto winning numbers is done publicly, by live TV broadcasting.</p>	<p>ovog člana, usvaja Upravni odbor Lutrije Kosova.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 18 Lutrija</b></p> <p>1. Prema strukturi dobitnog fonda lutrijske igre mogu biti lutrije robe, novčane lutrije ili novčano-robne lutrije.</p> <p>2. Po načinu izvlačenja dobiti, lutrijske igre mogu biti klasične sa tačno utvrđenim datumom za izvlačenje, ili ekspres i instant, kod kojih je dobit odštampana na tiketi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 19 Loto i varijante drugih igara</b></p> <p>1. Loto je numerička igra na sreću kod koje se izvlačenje dobitnih brojeva vrši se lopticama putem elektronskih mehanizama, koja u skladu sa pravilima igre, predstavlja dobitnu kombinaciju.</p> <p>2. Izvlačenje dobitnih brojeva lotoa vrši se javno kroz direktan televizijski prenos.</p>
---	--	---



<p>3. Topëzat për loto, dhe për variante të tjera të lojërave numerike, duhet të jenë të testuara nga prodhuesit e tyre në pajtim me rregullat e lojës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b> <b>Bingo televizive</b></p> <p>1. Bingo televizive është lojë e fatit në të cilën numrat tërhiqen publikisht nëpërmjet transmetimit televiziv të drejtpërdrejtë.</p> <p>2. Organizimi i bingos televizive është e drejtë ekskluzive e Lotarisë së Kosovës.</p> <p>3. Tërheqjen e fitimeve në transmetimin e drejtpërdrejtë televiziv mund ta bëjë vetëm Lotaria e Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b> <b>Mënyra e shpërndarjes së kontributeve nga fitimet e Lotarisë</b></p> <p>1. Ministria e Financave, e përcakton shkallën e kontributeve të cilën Lotaria e Kosovës do ta derdhë në Buxhetin e Republikës së Kosovës për:</p> <p>1.1. çështje të invalidëve të luftës dhe të punës;</p> <p>1.2. kujdesin për fëmijët e dëshmorëve,</p>	<p>3. The balls used for lotto and other kinds of numerical games must be tested by their producers according to the game rules.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 20</b> <b>TV Bingo</b></p> <p>1. TV Bingo is a Game of Chance in which the numbers are publicly withdrawn through live TV broadcasting.</p> <p>2. The organization of the TV Bingo is an exclusive right of the Lottery of Kosovo.</p> <p>3. The withdrawal of winnings in a live TV broadcast can be exercised only by the Lottery of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 21</b> <b>Distribution Manner of Contributions from the Lottery Winning</b></p> <p>1. Ministry of Finances, determines the rate of contributions which the Lottery of Kosovo shall pay to the Budget of Republic of Kosovo for:</p> <p>1.1. war and work invalids' issues;</p> <p>1.2. taking care of the martyrs' children, disabled and orphan children;</p>	<p>3. Loptice za loto, kao i za druge varijante numeričkih igara, moraju biti testirane od strane njihovog proizvođača, u skladu sa pravilima igre.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 20</b> <b>Televizijski bingo</b></p> <p>1. Televizijski bingo je igra na sreću u kojoj se brojevi javno izvlače kroz direktan televizijski prenos.</p> <p>2. Organizovanje televizijskog binga je ekskluzivno pravo Lutrije Kosova.</p> <p>3. Izvlačenje dobiti na direktnom televizijskom prenosu može da obavlja samo Lutrija Kosova.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 21</b> <b>Način raspodele doprinosa od dobiti Lutrije</b></p> <p>1. Ministarstvo finansija utvrđuje stopu doprinosa koju će Lutrija Kosova uplatiti u budžet Republike Kosova za:</p> <p>1.1. pitanja ratnih invalida i invalida rada;</p> <p>1.2. staranje o deci palih boraca, deci sa smetnjama i bez roditelja;</p>
---	--	---



<p>fëmijët me të meta dhe pa prindër; 1.3. zhvillimin e edukimit 1.4. zhvillimin e sportit; 1.5. zhvillimin e kultures; 1.6. ndihmë për mbrojtjen e shëndetit si dhe për çështje humanitare të nevojshme në momentin dhe rrethanat e caktuara.</p> <p>2. Pagesat dhe kontributet nga paragrafi 1. i këtij neni, Lotaria e Kosovës i përcakton në pajtim me udhëzimin administrativ të nxjerrë nga MF-ja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 22</b> <b>Organi mbikëqyrës i lojërave të fatit</b></p> <p>1. Organi i lojërave të fatit themelohet, ushtron kompetencat e veta dhe funksionon në bazë të këtij ligji, brenda ATK-së, në kuadër të MF-së.</p> <p>2. ATK me akt nënligjor rregullon Organin e Lojërave të Fatit dhe funksionimin e këtij organi brenda ATK-së.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b> <b>Veprat penale</b></p> <p>1. Çdo person që ofron lojëra të fatit të ndaluar me këtë ligj ose ndonjë lloj të lojërave të fatit apo lojërave të ngjashme, përmes çdo mediumi duke përfshirë</p>	<p>1.3. education development; 1.4. sports development; 1.5. culture development; 1.6. supporting health and humanitarian issues needed at particular cases and circumstances.</p> <p>2. The payments and contributions from paragraph 1. of this Article are defined by the Lottery of Kosovo in compliance with Administrative Instruction issued by MF.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 22</b> <b>Authority of Games of Chance</b></p> <p>1. The Authority of Games of Chance is established, exercises its competences and functions based on this Law, inside TAK within the MF.</p> <p>2. TAK by the sub-legal act regulates the Authority of Game of Chance and functioning of this body within TAK.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 23</b> <b>Criminal Offences</b></p> <p>1. Any person offering Games of Chance prohibited by this Law or any kind of Games of Chance or similar games, over any media including virtual media within the Republic</p>	<p>1.3. razvoj obrazovanja; 1.4. razvoj sporta; 1.5. razvoj kulture; 1.6. pomoć za zaštitu zdravlja i humanitarna pitanja potrebnih u određenom vremenu i okolnostima;</p> <p>2. Uplate i doprinose iz stava 1. ovog člana, Lutrija Kosova utvrđuje u skladu sa administrativnim uputstvom donetim od MF-a.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 22</b> <b>Nadzorni organ igara na sreću</b></p> <p>1. Organ igara na sreću osniva se, obavlja svoja ovlašćenja i funkcioniše na osnovu ovog zakona, unutar PAK-a, u okviru MF-a.</p> <p>2. PAK podzakonskim aktom uređuje Organ igara na sreću i funkcionisanje ovog organa unutar PAK-a.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 23</b> <b>Krivična dela</b></p> <p>1. Svako lice koje priređuje igre na sreću zabranjene ovim zakonom ili neku vrstu igara na sreću ili sličnih igara, preko bilo kog medija, uključujući i virtualni medij u</p>
---	--	---





<p>median virtuale në kuadër të Republikës së Kosovës, do të dënohet me burgim prej një (1) deri tre (3) vjet dhe dënohet me gjobë prej pesëmijë (5,000.00) € deri njëzetmijë euro (20,000.00) €.</p> <p>2. Çdo person që bën nxitjen apo publicitetin e lojërave të fatit të paautorizuara apo lojërave të ngjashme, duke ofruar shërbime bankare apo shërbime ndërmjetësuese financiare për lojëra të tilla të paautorizuara do të dënohet me burgim prej një (1) deri tre (3) vjet dhe dënohet me gjobë prej dymijë euro (2,000.00) € deri dhjetëmijë (10,000.00) €.</p> <p>3. Në lidhje me krimet e përcaktuara në këtë nen, do të konfiskohet çdo pasuri e përdorur për apo çfarëdo e ardhur e krijuar nga ofrimi ose duke ndihmuar ofrimin e ndonjë loje të paautorizuar të tillë.</p> <p>4. Lojërat e fatit dhe ndonjë lojë e ngjashme të organizuara jashtë vendit dhe të ofruara në Republikën e Kosovës nga ndonjë person tjetër e jo organizatori, përmes çdo mediumi duke përfshirë median virtuale duhet të konsiderohen si lojëra të paautorizuara dhe çdo person që ofron apo ndihmon në ofrimin e lojërave</p>	<p>of Kosovo, shall be sentenced to imprisonment from one (1) to three (3) years and punished with fine in an amount from five thousand (5,000.00) Euro to twenty thousand (20,000.00) Euro.</p> <p>2. Any Person advertising or promoting unauthorized Games of Chance or any similar games, by providing banking or other financial intermediary services for such unauthorized games shall be sentenced to imprisonment from one (1) to three (3) years and punished with fine in an amount from two thousand (2,000.00) Euro to ten thousand (10,000.00) Euro.</p> <p>3. In relation with the crimes defined in this article, any assets used for or any income generated from offering or helping to offer any such unauthorized games shall be confiscated.</p> <p>4. Games of Chance and any similar games organized abroad and offered in the Republic of Kosovo by any person other than the organizer through any media including virtual media shall be regarded as unauthorized games and any person offering or helping to others to offer such Games of Chance shall be penalized in compliance</p>	<p>okviru Republike Kosova, kazniçe se zatvorom od jedne (1) do tri (3) godine i kazniçe se novčanom kaznom od pet hiljada (5,000.00) € do dvadeset hiljada (20,000.00) €.</p> <p>2. Svako lice koje vrši promociju ili reklamira neovlašćene igre na sreću ili slične igre, pružajući bankarske usluge ili posredničke finansijske usluge za takve neovlašćene igre kazniçe se zatvorom od jedne (1) do tri (3) godine i kazniçe se novčanom kaznom od dve hiljade (2,000.00) € do deset hiljada (10,000.00) €</p> <p>3. U vezi sa zločinima utvrđenim u ovom člana, konfiskovaće se svaka imovina korišćena za ili bilo kakav prihod ostvaren priređivanjem ili pomažući pružanje neke takve neovlašćene igre.</p> <p>4. Igre na sreću i neka slična igra organizovana van zemlje i priređene u Republici Kosova od strane bilo kog lica, ali ne od organizatora, preko bilo kog medija, uključujući i virtualni medij, treba da se smatraju kao neovlašćene igre i svako lice koje priređuje ili pomaže priređivanje takvih igara na sreću, kazniçe</p>
--	---	--



<p>të tilla të fatit, do të ndëshkohet në pajtim me paragrafin 1 dhe 2 të këtij neni.</p> <p>5. Për çdo gjë që nuk është specifikuar me këtë ligj lidhur me dalimin dhe ndëshkimin e veprimtarive të paligshme të lojrave të fatit, zbatohen dispozitat e Kodit Penal.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU VIII DISPOZITA PËRFUNDIMTARE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 24 Shfuqizimi i dispozitave ligjore</b></p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij Ligji, shfuqizohet Ligji nr.04/L-080 për Lojërat e Fatit, miratuar në Kuvend me datës 06 prill 2012 dhe publikuar në Gazeta Zyrtare të Republikës së Kosovës nr. 9, me 4 maj 2012, dhe aktet e tij nënligjore që janë nxjerrë për zbatimin e tij, me përjashtim të dispozitave siç është paraparë në paragrafin 3 të nenit 25 të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 25 Dispozitat kalimtare</b></p> <p>1. Çdo licencë e lëshuar deri në hyrjen në fuqi të këtij ligji, është e vlefshme dhe përfundon me 31 dhjetor 2014.</p>	<p>with paragraph 1. and 2. of this Article.</p> <p>5. For any matter not specified in this Law regarding the prohibition and penalties of illegal activities of Games of Chance, shall be applied the provisions of Penal Code.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER VIII FINAL PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 24 Abrogation of Legal Provisions</b></p> <p>With entry into force of this law, the Law no.04/L-080 on Games of Chance, approved in the Assembly on 06 April 2012 and published in Official Gazette of the Republic of Kosovo no. 9, on 04 May 2012 shall be abrogated, and its sub-legal acts issued for its implementation, with exception of provisions as foreseen in paragraph 3 of Article 25 of this Law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 25 Transitional Provisions</b></p> <p>1. Any issued license issued until entry into force of this Law, is valid and will end on 31 December 2014.</p>	<p>se u smislu stava 1 i 2 ovog člana .</p> <p>5. Za sve što nije specifikovano ovim zakonom u vezi zabrane i kažnjavanja nezakonitih delatnosti igara na sreću, primenjuju se odredbe Krivičnog zakonika.</p> <p style="text-align: center;"><b>VIII POGLAVLJE ZAVRŠNE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 24 Stavljanje zakonskih odredbi van snage</b></p> <p>Stupanjem na snagu ovog zakona, stavlja se van snage Zakon br. 04/L-080 o igrama na sreću, usvojen u Skupštini 06. aprila 2012. godine i objavljivan u Službenom listu Republike Kosova br. 9, dana 4. maja 2012. godine, kao i njegova podzakonska akta koja su doneta za njegovo sprovođenje, izuzev odredbi kako je predviđeno stavom 3. člana 25. ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 25 Prelazne odredbe</b></p> <p>1. Svaka licenca izdata do stupanja na snagu ovog zakona, važeća je i završava se 31. decembra 2014. godine.</p>
--	---	---



<p>2. Shuma e paguar për licencë për kohën e pashfrytëzuar si rezultat i ndërprerjes së licencës me datë 31 dhjetor 2014 i kthehet të licencuarit, në proporcion me kohën e pashfrytëzuar.</p> <p>3. Deri me përfundimin licencave me 31 dhjetor 2014 ushtrimi i veprimtarive të lojërave të fatit bëhet në pajtim me dispozitat e Ligjit për lojërat e fatit nr. 04/L-080.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 26</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Kryetari i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>2. The paid amount for license for unused time as a result of termination of license on 31 December 2014 shall be returned to the Licensee, in proportion with unused time.</p> <p>3. Until completion of licenses on 31 December 2014 the exercise of activities of Games of Chance shall be realized in compliance with provisions of the Law on Games of Chance no. 04/L-080.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 26</b> <b>Entry into force</b></p> <p>This Law shall enter into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Chairman of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>2. Uplaćeni iznos za licencu za neiskorišćeno vreme, kao rezultat završetka licence na dan 31. decembar 2014. godine, vraća se licenciranom, srazmerno neiskorišćenom vremenu.</p> <p>3. Do završetka licenci 31. decembra 2014. godine vršenje delatnosti igara na sreću obavlja se u skladu sa odredbama Zakona o grama na sreću br. 04/L-080.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 26</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovaj znak stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosova.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosova.</p>
---	--	---